

RETURN BIDS TO:
RETOURNER LES SOUMISSIONS À:
Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions -
TPSGC
11 Laurier St. / 11, rue Laurier
Place du Portage, Phase III
Core 0A1/ Noyau 0A1
Gatineau
Québec
K1A 0S5
Bid Fax: (819) 997-9776

SOLICITATION AMENDMENT MODIFICATION DE L'INVITATION

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address
Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution
Linguistic Services Division / Division des services
linguistiques
PSBID, PWGSC / DIASP,TPSGC
11 Laurier St. / 11, rue Laurier
10C1/Place du Portage, Phase III
Gatineau
Québec
K1A 0S5

Title - Sujet Translations Services Traduction	
Solicitation No. - N° de l'invitation 60074-130299/A	Amendment No. - N° modif. 003
Client Reference No. - N° de référence du client 60074-130299	Date 2014-01-03
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$\$ZF-519-26686	
File No. - N° de dossier 519zf.60074-130299	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2014-01-10	Time Zone Fuseau horaire Eastern Standard Time EST
F.O.B. - F.A.B. Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input type="checkbox"/> Other-Autre: <input type="checkbox"/>	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Souleiman, Mohamed	Buyer Id - Id de l'acheteur 519zf
Telephone No. - N° de téléphone (819) 956-8348 ()	FAX No. - N° de FAX (819) 956-2675
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

Modification 003 est émise pour répondre aux questions posées durant la période de sollicitation

Auriez-vous l'obligeance de répondre la question posée plus bas en tenant compte du contexte fourni.

Contexte :

Suite à la modification 001 diffusée le 23 décembre, nous apprenons dans les réponses fournies aux questions relatives au gestionnaire de projet

- que le gestionnaire de projet n'a pas à être agréé (Q2) et
- que les diplômes universitaires détenus par les ressources humaines proposées, y compris le gestionnaire de projet, peuvent avoir été obtenus dans n'importe quelle discipline, pas nécessairement dans le domaine de la traduction (Q7).

Nous en déduisons qu'aux fins de la demande de proposition, les compétences en traduction ne comptent pas pour la gestion de projet. Puisque manifestement c'est plutôt l'expérience en gestion de projet de traduction qui prime, nous ne voyons pas en quoi l'exigence d'un diplôme universitaire dans n'importe quelle discipline est justifiée: le diplôme universitaire, quel qu'il soit, ne fait pas de son détenteur un gestionnaire de projet. Par ailleurs, tout comme le Bureau de la traduction, le secteur privé compte d'excellents gestionnaires de projet qui n'ont pas de diplôme en traduction, encore moins de diplôme universitaire.

Question : **CTO 2.0 :** Puisqu'elle nous apparaît déraisonnable, êtes-vous disposés à lever l'exigence du diplôme universitaire pour le gestionnaire de projet proposé et à simplement reconnaître l'expérience démontrée?

Réponse : L'exigence voulant que la personne occupant le poste de gestionnaire de projet détienne un diplôme universitaire constitue un critère raisonnable et couramment utilisé, lequel permet de garantir que les ressources contractuelles potentielles ont les qualités requises pour effectuer le travail. Cette exigence ne sera pas modifiée.

Tous les autres termes et conditions demeurent inchangés